

Livret de communication français-ukrainien

Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн



Французько-український комунікаційний буклет

Frantsuz'ko-ukrayins'kyi komunikatsiynyy buklet



La liste de toutes les ressources connexes à ce support, dans plusieurs langues :

https://docs.google.com/spreadsheets/d/11wj2_5_moltTP23arR2fC3dLbYO3B1XBrlgNlk6F_WKc/edit?usp=sharing

Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert

Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Ilichova.

Idée originelle de Weronika Firlejczyk.

Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions chaleureusement.

Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) : <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code ci-contre ou vous rendre sur : <https://uk-fr.glideapp.io/>





Comment ça va ?
Коман са ва?



як справи ?
yak spravy ?

Je vais bien
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien
Жьо ньо ве па б'ян



Мені недобре
meni nedobre

Comment tu t'appelles?
Коман тю тапэль



Як тебе звати?
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît
Сіль ву пле



будь ласка
bud' laska

Merci
Мерсі



Дякую
dyakuyu

Bonjour !
Бонжур



Здрастуйте !
Zdrastouyte!

Au revoir !
О ревуар



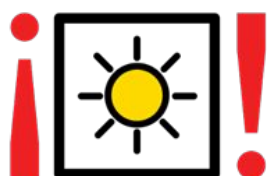
до побачення !
do pobachennya !

Bon appétit !
Бон апеті



Смачного !
Smatchnogo

Bonne journée !
Бонн журни



гарного дня !
Garnogo dnya !

Bonne soirée !
Бонн суари



Приємного вечора
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !
Бонн нюі



Надобраніч !
nadobranich !



Comprendre

Компрандр



зрозуміти

zrozumity

Je ne comprends pas

Жьо ньо компран па



я не розумію

ya ne rozumiyu

Je suis désolé

Жьо сюї дезоле



Мені шкода

Meni chkoda

D'accord

Дакор



Згода/ згоден

Zgoda/ zgoten

Pas d'accord

Па дакор



не згоден

Ne zgoten

Je ne sais pas

Жьо но се па



я не знаю

ya ne znayu

Oui

Уї



Так

tak

Non

Но



ні

ni

Aide

Ед

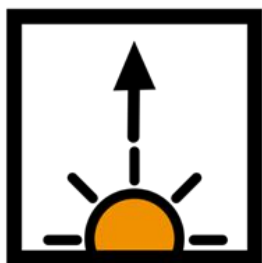


ДОПОМОГА

Dopomoga

Matin

Матан

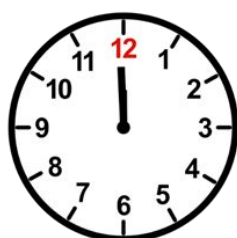


ранок

ranok

Midi

Міді

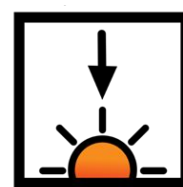


полудень

Polouden'

Après-midi

Апре-міді



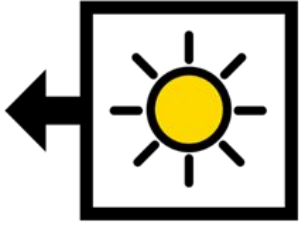
Після обіда

Pislia obida



Hier

Єр

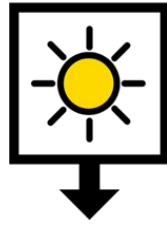


вчора

Vtchora

Aujourd'hui

Ожурдюі

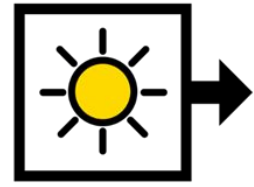


сьогодні

S'ogodni

Demain

Доман

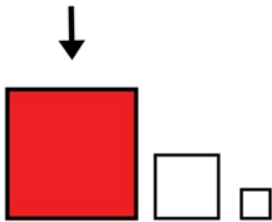


завтра

zavtra

Plus grand

Плю гран

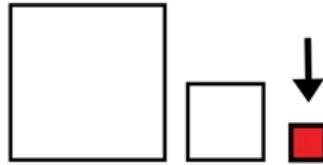


більший

bil'shyy

Plus petit

Плю пьоті



менший

menshyy

Homme

Ом



чоловік

cholovik

Maman

мама



мама

mama

Papa

папа



тато

tato

Femme

Фам



жінка

zhinka

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Garçon

Гарсон



хлопець

Khlopets

Fille

Фій



дівчина

divtchyna



Grands-parents

Гран-паран



бабуся і дідусь

babusya i didus'

Famille

Фамій

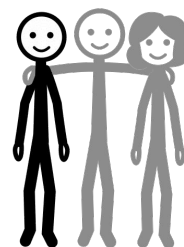


сім'я

sim'ya

Ami

амі



друг

druh

Animal

Анімаль



Тварина

tvaryna

Maison

Мезон

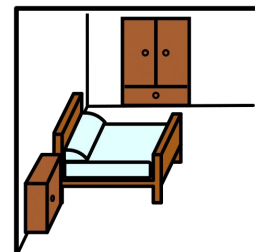


Будинок

Boudynok

Chambre

Шамбр

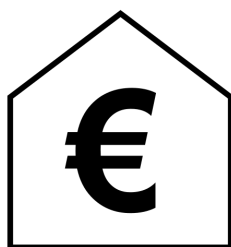


Кімната

Kimnata

Banque

Банк



банк

bank

Supermarché

Сюпермарше

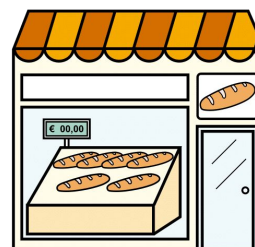


Супермаркет

Supermarket

Boulangerie

Буланжері

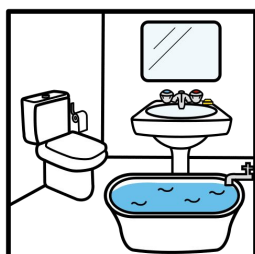


Хлібопекарня

Khlibopekarnya

Salle de bain

Саль д'є бэн



ванна кімната

Vanna kimnata

Travail

Травай

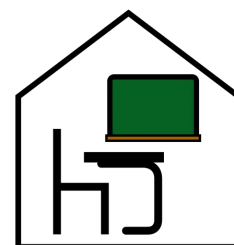


робота

robota

École

Иколь



школа

Chkola



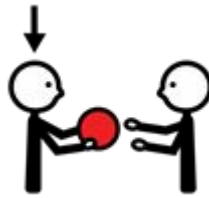
Ne pas (négation)
но па



не

Ne

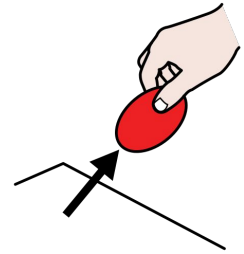
Donner
дони



давати

Davaty

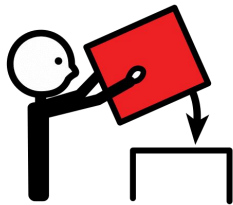
Prendre
прандр



брати

Braty

Mettre
метр



класти

klasty

Aller
алє



їти

ity

Chercher
шерши



шукати

Choukaty

Pouvoir
пувуар



МОГТИ

Mohty

Penser
панси



думати

Doumaty

Manger
манжи



їсти

Yisty

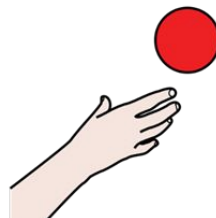
Dormir
дормір



спати

Spaty

Vouloir
Вулуар



ХОТІТИ

khotity

Aimer
Еми



подобатись

podobatys'

Je

жьо

Я

Ya

Tu

тю

ТИ

Ty

Il

іль

Він

Vin

Elle

ель

ВОНА

Vona

Neutre

нотр

ВОНО

Vono

Nous

ну

МИ

My

Vous

ву

ВИ

Vy

Ils/elles

іль /ель

ВОНИ

Vony



Besoin d'un câlin
Безуан дан калян



Потрібні обійми
potribni obiymy

Cuisiner
Кюізіні



Готувати
hotuvaty

Télévision
Телевізійон



телебачення
telebachennya

Ecouter de la musique
Икути до ля мюзік



Слухати музику
slukhaty muzyku

Livre
Лівр



Книга
Knyha

Jouer aux jeux vidéo
Жуи о жьо відео



Грати в відео-ігри
Hráty ou video-ihry

Jouets
Жует



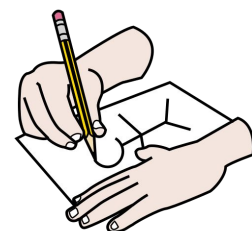
Іграшки
ihrashky

Bicyclette
Бісіклет



велосипед
velosyped

Dessiner
Десіні



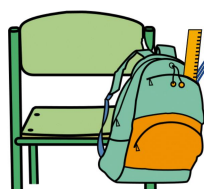
Малювати
Maliuvaty

Machine à laver
Машін а лави



пральна машина
pral'na mashyna

Cartable
Картабль



ранець
ranets'



Aller aux toilettes
Але о туалет



Сходіть в туалет
Skhodit' v tualet

Se brosser les dents
Со броси лє дан



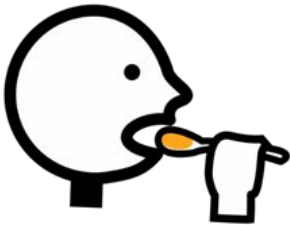
ЧИСТИТИ зуби
Tchystyty zouby

Besoin d'aide
Безуен д'ед



Потрібна допомога
Potribna dopomoga

Avoir faim
Авуар фа



Бути голодним
Buty holodnym

Avoir soif
Авуар суаф



Відчувати спрагу
Vydchouvaty spragou

Être fatigué
Етр фаті'и



Бути втомленим
Buty vtomlenym

Se doucher
Со души



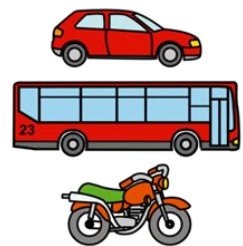
Прийняти душ
Pryynyaty doush

Téléphoner
Телефони



Телефонувати
Telefonuvaty

Transports
Транспор



Транспорт
Transport

Se balader
Со баяди



Гуляти
Houlyáty

Nature
Натюр



природа
pryroda

Internet
Интернет



Интернет
Internet



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр

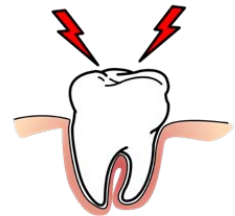


біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

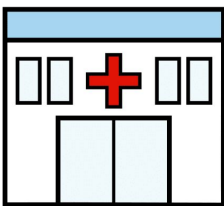


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля ґорж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір

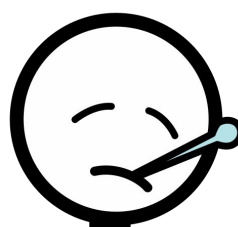


Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka



Brosse

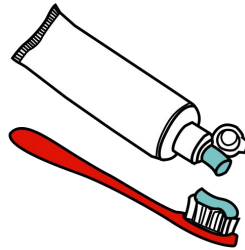
Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents
Дантіфріс/Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна
щітка
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyy papir

Serviettes hygiéniques

Серв'єт іжієнік

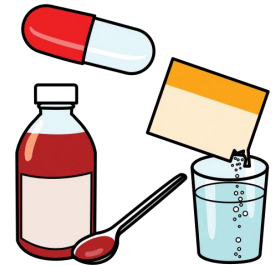


прокладка

prokladka

Médicaments

Медікаман

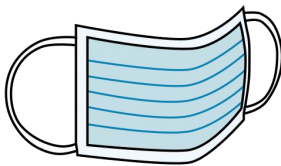


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколик

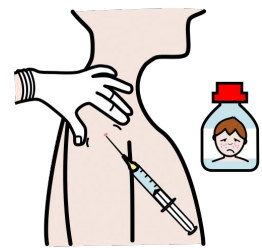


Антисептик

Antiseptique

Vaccin

ваксан



Вакцина

Vaktsyna

Serviette de bain

Серв'єт до бан

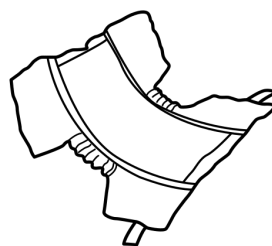


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



Туалетний папір

pelyushka

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka



Gentil

Жанти



милий, добрий
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаё



Радісний
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний
Spokiynyy

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ
optymistitchny

Surpris

Сюрпри



здивований
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний
kumedniy

Inquiet

Инкье



схвилюваний
skhviliovaniy

Découragé

Дэкуражэ



збентежений
zbentejeny



Nostalgique
Ностальжик



Ностальгічний
Nostal'hichny

En colère
Ан колер



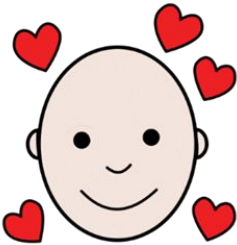
Сердитий
Serdytyy

Fatigué
Фатиге



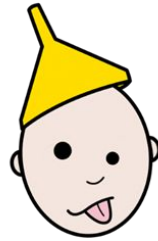
ВТОМЛЕНИЙ
Vtomleny

Amoureux
Амуро



закоханий
zakokhany

Fou
Фу



Божевільний
Bozhevil'nyy

Effrayé
Эфрейе



Наляканий
Nalyakanyy

Perdu
Пердю



розгублений
rozgubleniy

Fier
Фьер



Гордый
Gordyy



Eau

o



Вода

Voda

Thé

Тэ

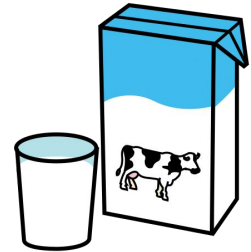


Чай

Chay

Lait

Ле



Молоко

Moloko

Café

Кафе



кава

kava

Chocolat

Шоколя



Шоколад

Shokoladnyy

Jus de fruits

Жю дё фрюи

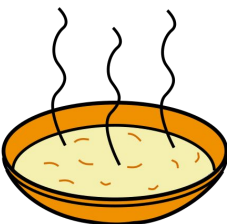


Сік

Sik

Soupe

Суп

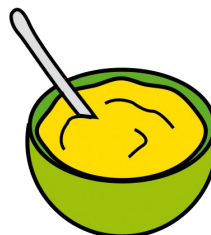


Суп

Soupe

Purée

Пюре



пюре

pyure

Bière

Бьор



ПИВО

pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь



Алкоголь

Alkohol'

Grenadine

Гренадин



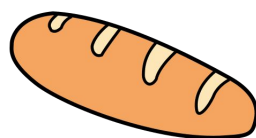
Гранатовий сироп

Grenadin



Pain

Пэн

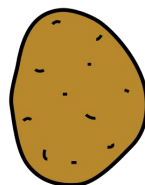


Хліб

Khlib

Pomme de terre

Пом дё терр



Картопля

Kartoplya

Salade

Салад

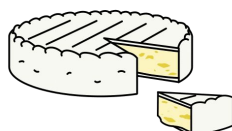


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

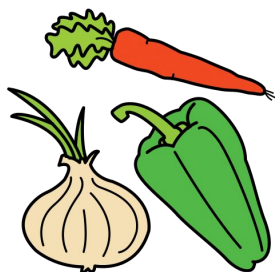


сир

Syr

Légumes

Легюм

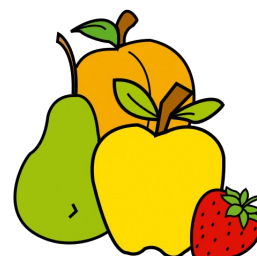


Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

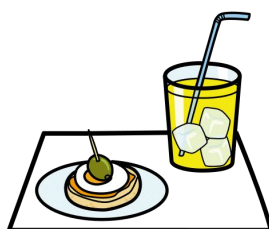


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytyv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

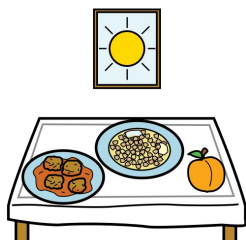


Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ

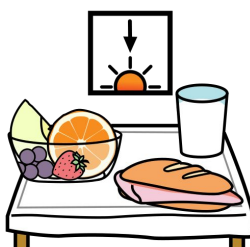


Обід

Obid

Goûter

Гутэ

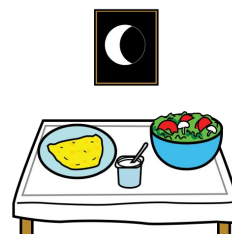


Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



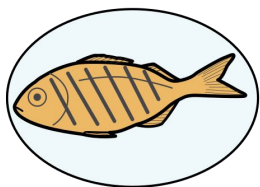
Вечеря

Vetcherya



Poisson

Пуассон

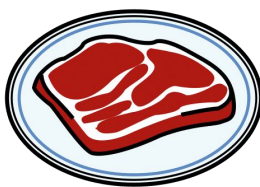


риба

ryba

Viande

В'янд

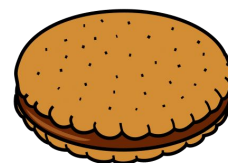


М'ясо

M'yaso

Biscuit

Бискюи

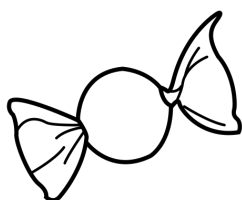


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон

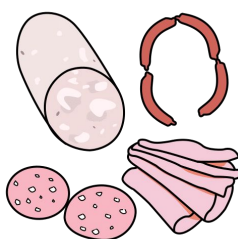


цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі

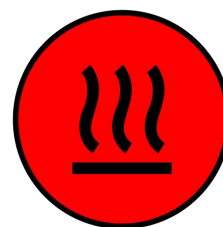


ковбасні вироби

kovbasny vyroby

Chaud

Шо



гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф



яйця

Yáytsya

Riz

Рі

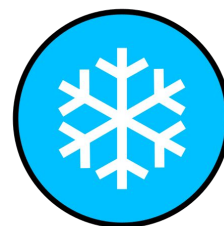


рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy



Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

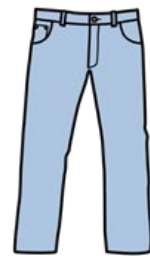


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



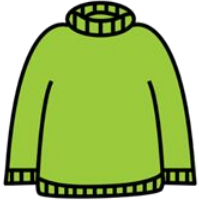
Бюстгальтер

byusthal'ter



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

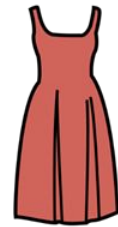


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама

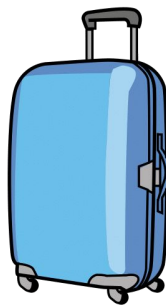


піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

Люнет до солей

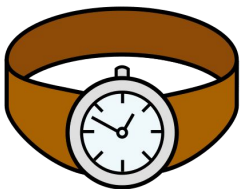


Сонцезахисні окуляри

Sontsezakhysni okulyary

Montre

монтр

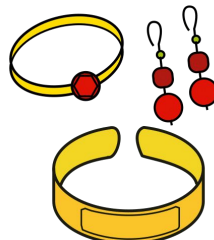


Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka